

Lesson 2: Greetings

- Greetings: Routines/formulas? 挨拶は決まった定型表現?

To whom/where だれに・どこで	Language 挨拶表現
To an interviewer at a job interview 就職面接で面接官に	こんにちは
To a boss at a part-time job アルバイト先で上司に	おはようございます
To a close friend on campus 大学構内で親しい友人に	?

1

Case Study - 1

A Japanese high school student, Megumi, joins a homestay program in California for two weeks. She meets some American students there and greets them every day like this:

Katie: *Hi Megumi, how are you?*

Megumi: *Fine, thank you. And you?*

Katie: *Pretty good.*

After getting to know each other a little bit, a friend, Adam, tells Megumi NOT to say “*Fine, thank you. And you?*”

Megumi is confused. She says to herself, “*That is the only thing I know! I learned it at school.*” She asks Adam why. He says, “*We don't talk like that!*” What does he mean?

2

1

Observing a sample dialogue 会話例を分析してみよう

On campus:

Erin: *Hey Paul. How's it going?*

Paul: *Hey Erin. How are you?*

Erin: *I'm fantastic!*

Paul: *I haven't seen you in a long time. Where've you been? ...*

(Félix-Brasdefer, 2022)

What do you notice about this conversation?

この会話を観察して気づいたこと

1. *Hey*
2. *How's it going?*
3. No response from Paul ↪
4. No "fine, thank you," no "and you?"
5. Overlaps

3

Transactional vs. Relational Language

Transactional 取引き的言語	Relational 関係性を築く言語
<ul style="list-style-type: none">• Language used for transaction, that is, the transfer of information, often for specific results• Often utilizes communication strategies<ul style="list-style-type: none">• Clarifying your meaning• Asking a question• Clarifying the intention of the speaker• Repeating your point	<ul style="list-style-type: none">• Language used for social interaction. For example, for:<ul style="list-style-type: none">• creating and maintaining a social relationship• building solidarity• making connections• creating positive atmospheres• Often utilizes language formulas in a non-literal, ritualistic manner 文字通りでない儀礼的なことばの定型表現を使うことが多い <p>(adapted from Locher & Watts 2005)</p>

4

Case Study - 2

Expressions

- ▶ **travel to...** to take a trip to... ～へ旅行に行く
- ▶ **check into...** to arrive at... ～へチェックインする
- ▶ **receptionist** (n.) (ホテルの) 受付係、フロント



5

Case Study - 2

Traveling to a beautiful small city, Siena in Italy, Kana is checking into a hotel.

Kana: *Buona sera.*

Receptionist: *Buona sera.*

Kana: *Come sta?*

Receptionist: *Come?*

Kana: [in a louder voice] *Come sta?*

Receptionist: *ha ha ha ha, bene, bene!*

Kana: ???

What did Kana do wrong?



(Adapted from Ishihara 2022: 14-15)

6

Cultural Analysis 文化的傾向の比較分析

North America

- ▶ “How are you” often used as a ritual
- ▶ Short and sweet
- ▶ Not necessarily answered
- ▶ Can be used at a service encounter

Some parts of Europe

- ▶ Such as Germany, Italy
- ▶ “How are you” often used as a genuine question
- ▶ Sit down and talk at length
- ▶ Usually only between people who know and care about each other

(Ishihara & Menard-Warwick 2018;
Rings 1994)

Your Reflection 振り返り・考察
